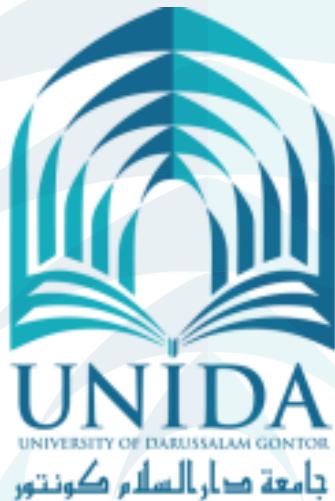


الإعجاز البياني والبلاغة اليونانية في سورة الفجر

(دراسة مقارنة)



قدّمته :

هنئية أنهار الجنة

رقم التسجيل : ٤٦٩٠٩١٩٣٣٠٧٥

UNIDA
GONTOR
جامعة دار السلام كونتور
UNIVERSITY OF DARUSSALAM GONTOR
قسم علوم القرآن والتفسير
كلية أصول الدين

١٤٤٦ / ٢٠٢٥ م

الإعجاز البياني والبلاغة اليونانية في سورة الفجر

(دراسة مقارنة)

بحث العلمي

مقدم لإستفاء بعض شروط لإتمام الدراسة للحصول على درجة ((الليسانس))

في قسم علوم القرآن والتفسير كلية أصول الدين

قدمته :

هيئة أنهار الجنة

رقم التسجيل : ٤٩٢٠٣١٢٣٣٠٧٥

تحت إشراف :

الدكتور عقدي رفيق أسنوي، M. A

قسم علوم القرآن والتفسير

كلية أصول الدين

جامعة دار السلام كونتور

م٢٠٢٥/٥١٤٤٦





ABSTRAK

I'jaz Bayani dan Retorika Yunani dalam Surah Al-Fajr (Studi Komparatif)

Hani'atu Anharil Jannah

422021233075

Bahasa Arab sebagai bahasa Al-Qur'an memiliki keistimewaan (eksklusivitas) yang menguatkan kemukjizatan Al-Qur'an (*I'jaz al-Qur'an*). Hal tersebut sangat jelas tampak pada analisis Al-Qur'an menggunakan *Balaghah* (Retorika) Arab. Namun, Louwis Awad berpendapat bahwa bangsa Arab tidak memiliki eksklusivitas dalam warisan linguistik kuno, dikarenakan peradaban di Timur Tengah telah berkembang jauh sebelum munculnya bangsa Arab. Hal ini menunjukkan adanya pengaruh yang lebih luas dari akar bahasa dan budaya kuno terhadap Bahasa Arab. Ia juga menyebutkan adanya anggapan bahwa konsep pewahyuan Al-Qur'an tidaklah berbeda dari konsep *logos* Kristen. Padahal *logos* adalah salah satu konsep penting dalam Retorika Yunani. Seakan-akan ia ingin menegaskan hubungan yang kuat antara Retorika Yunani dengan *I'jaz Al-Qur'an* di mana *I'jaz Bayani* ada di dalamnya.

Oleh karena itu, penulis ingin menganalisis ayat-ayat Al-Qur'an dari sudut pandang *I'jaz Bayani* seperti *majaz*, *isti'arah*, *tasybih*, *kinayah* dan beberapa konsep retorika Yunani seperti, *Ethos*, *Pathos*, *Logos*, dan *Kairos*, sehingga dapat menunjukkan persamaan dan perbedaan antara kedua jenis retorika tersebut. Surah Al-Fajr menjadi objek penelitian ini karena didalamnya terdapat unsur-unsur dari kedua retorika tersebut.

Penelitian ini merupakan studi kepustakaan. Metode analisis data yang digunakan meliputi metode deskriptif, analitis, dan komparatif. Sedangkan kerangka teori pada penelitian ini berupa *I'jaz Bayani* dan Retorika Yunani.

Hasil penelitian ini menunjukkan bahwa analisis retorika dalam Surah Al-Fajr mengungkapkan integrasi yang unik antara elemen-elemen *I'jaz Bayani* dengan retorika Yunani, di mana surah ini menggabungkan unsur persuasi emosional (*pathos*), dan argumen logis (*logos*) untuk menyampaikan pesan ilahi. Hal ini terlihat melalui terdapatnya 7 ayat yang mengandung *Isti'arah*, 2 ayat *Majaz*, 2 ayat *Kinayah*, dan 1 ayat *Tasybih*. Selain itu terdapat juga kandungan *Logos* dan *Pathos* pada surah Al-Fajr, yaitu 5 ayat yang mengandung Unsur *Logos*, dan 7 ayat mengandung *Pathos* juga Kajian ini membuktikan bahwa konsep wahyu dalam Islam melampaui *logos* Yunani melalui perpaduan dimensi spiritual, moral, dan estetika, sehingga menjadikan pesan Al-Qur'an sebagai media yang menyeluruh, yang memadukan keindahan bahasa, persuasi intelektual, dan pengaruh emosional.

Penelitian ini merekomendasikan pengembangan studi komparatif antara retorika Arab dan Yunani dalam Al-Qur'an untuk memperkaya metode analisis teks keagamaan dan menyoroti keunikan masing-masing. Diharapkan penelitian serupa dapat diperluas ke surah-surah lain untuk memperdalam pemahaman tentang aspek retorika dalam Al-Qur'an secara lebih menyeluruh.

Kata Kunci : Balaghah Arab, Retorika Yunani, Komparasi, Surah Al-Fajr

ملخص البحث

الإعجاز البياني والبلاغة اليونانية في سورة الفجر(دراسة مقارنة)

هنيئة أنهر الجنّة

٤٢٣٠٢١٣٣٠٧٥

اللغة العربية باعتبارها لغة القرآن لها خصائص تقوي إعجاز القرآن. وهذا يكون موضحاً عند تحليل القرآن باستخدام الإعجاز البياني. غير أنّ لويس عواض يرى العرب لا ينفردون بالتراث اللغوي القديم، إذ أنّ الحضارات في الشرقية طورت قبل ظهور العرب بزمان طويل. وهذا يشير إلى وجود تأثير أوسع للجذور اللغوية والثقافية القديمة على اللغة العربية. ويدرك فكرة أنّ المفهوم القرآني للوحي لا يختلف عن المفهوم اللوغوس في المسيحي. ومع ذلك فإنّ اللوغوس هو واحد من أهم المفاهيم في البلاغة اليونانية. وكأنّه يريد أن يؤكّد على الصلة القوية بين البلاغة اليونانية وإعجاز القرآن الذي يتضمّن فيه إعجاز البياني.

لذلك أرادت الباحثة تحليل الآيات القرآنية من وجهة نظر إعجاز البياني - بما فيها من جمال الأسلوب كالمجاز، والاستعارة، والتتشبيه، والكنية وبعض المفاهيم البلاغية اليونانية مثل الإيوس والفاثوس واللوغوس والكايروس، وذلك لإظهار أوجه التشابه والاختلاف بين النوعين من البلاغة. وسورة الفجر هي موضوع هذا البحث لاحتواها على عناصر من كلا النوعين من البلاغة.

وقد اعتمدت الباحثة في دراستها بدراسة مكتبية، وأمّا المناهج تحليل البيانات المستخدمة فيه، المنهج الوصفية، والتحليلية، والمقارنة. والإطار النظري في هذا البحث يشمل على إعجاز البياني والبلاغة اليونانية.

تظهر نتائج هذه الدراسة بأنّ تحليل الإعجاز البياني في سورة الفجر يكشف عن مضمون العلم البياني (كل المجاز والاستعارة والتتشبيه والكنية) والبلاغة اليونانية والتأثير العاطفي (الفاثوس)، واللحجة المنطقية (اللوغوس) في إيصال الرسالة الإلهية. ويتجلى ذلك من خلال احتواء السورة على سبع آيات تتضمن الاستعارة، وآيتين للمجاز، وآيتين للكنّية، وآية واحدة للتتشبيه. بالإضافة إلى ذلك، نجد في السورة خمس آيات تحمل عنصر اللوغوس، وسبعين آيات تتضمن الفاثوس. وتوّكّد هذه الدراسة أنّ مفهوم الوحي في الإسلام يتتجاوز منطق البلاغة اليونانية من خلال دمج البعد الروحي والأخلاقي والجمالي، وممّا يجعل رسالة القرآن الكريم وسيلة شاملة تمزج فيها جمالية اللغة والإقناع العقلي والتأثير العاطفي.

ويوصي هذا البحث بتطوير الدراسات المقارنة بين الإعجاز البياني والبلاغة اليونانية في القرآن الكريم لإثراء مناهج تحليل النصوص الدينية وإبراز تمييز كلّ منها. ومن المأمول أن تمتد بحوث مماثلة إلى سور أخرى لتعزيز فهم الجوانب البلاغية في القرآن الكريم بشكل أكمل.

الكلمات الرئيسية: البلاغة العربية، البلاغة اليونانية، المقارنة، سورة الفجر

رسالة المشرف إلى عميد كلية أصول الدين

إلى حضرة عميد كلية أصول الدين
جامعة دار السلام كونتور فونوروكو

بسم الله الرحمن الرحيم
السلام عليكم ورحمة الله وبركاته

بعد التحية وفائق الاحترام، نقدم هذا البحث الذي كتبته الطالبة:

الاسم : هنية أنهار الجنة

رقم التسجيل : ٤٤٢٠٩١٩٣٣٠٧٥

عنوان الرسالة : الإعجاز البياني والبلاغة اليونانية في سورة الفجر(دراسة مقارنة)

وقد طالعنا هذا البحث وأدخلنا فيه من التعديلات والإصلاحات ما يجعله وافيا
لشروط الامتحان للحصول على درجة الليسانس (S1) في كلية أصول الدين دراسة علوم
القرآن والتفسير، ونرجو التكرم من فضيلتكم بإجراء المناقشة في وقت قريب. هذا وتفضلوا
بقبول فائق الاحترام والتحيات وجزيل الشكر.

والسلام عليكم ورحمة الله وبركاته

فونوروكو، ٥ رجب ١٤٤٦ هـ

٥ يناير ٢٠٢٥ م

المشرف،

(الدكتور عقدي رفيق أنسوني، M. A)

بسم الله الرحمن الرحيم

السلام عليكم ورحمة الله وبركاته

تسلّمت كلية أصول الدين بجامعة دار السلام الإسلامية كونتور فونوروكو إندونيسيا
البحث الذي كتبته الطالبة:

الاسم : هنيئة أنهار الجنة

رقم التسجيل : ٤٤٢٠٩١٤٣٣٠٧٥

عنوان الرسالة : الإعجاز البياني والبلاغة اليونانية في سورة الفجر (دراسة
مقارنة)

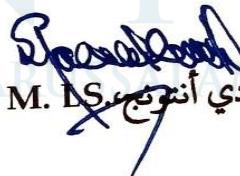
للحصول على درجة الليسانس في كلية أصول الدين قسم علوم القرآن
والتفسير في العام الجامعي ١٤٤٦/٢٠٢٥.

والسلام عليكم ورحمة الله وبركاته

فونوروكو، ٢٣ يناير ٢٠٢٥ م

١٤٤٦ هـ ربى ٢٣

عميد كلية أصول الدين،



(شمس الهمادي أنورجمي M.A., M.I.S)

Faculty of Ushuluddin

كلية أصول الدين

تقرير لجنة مناقشة الرسالة

أجرت لجنة مناقشة الرسالة للحصول على درجة الليسانس في كلية أصول الدين بجامعة دار السلام كونتور فونوروكو إندونيسيا، المناقشة في:

اليوم/التاريخ : الأحد، ٢٦ رجب ١٤٤٦ هـ / ٢٦ يناير ٢٠٢٥ م

المكان : جامعة دار السلام الإسلامية كونتور فونوروكو إندونيسيا

الاسم : شنيثة أنهار الجنة

رقم التسجيل : ٤٤٣٠٧٥

الكلية/القسم : أصول الدين/علوم القرآن والتفسير

عنوان الرسالة : الإعجاز البياني والبلاغة اليونانية في سورة الفجر(دراسة
مقارنة)

قررت أنَّ الطالبة،

نجحت في المناقشة الرسالة واستحقت بدرجة الليسانس في كلية أصول الدين قسم علوم القرآن والتفسير بجامعة دار السلام كونتور.

رئيسة مجلس المناقشة

(M. Ag) (محمود رفعت الدين، M.A)

(الدكتور عقدي رفيق أسنوي، M.A)

المتحن الأول: الدكتور سوجيات زبيدي، M.A (_____
_____)

المتحن الثاني: محمود رفعت الدين، M.Ag (_____
_____)

لقرارات

أنا الموقعة أدناه :

الاسم : هنيئة أنهار الجنة

رقم التسجيل : ٤٢٢٠٩١٢٣٣٠٧٥

الكلية : أصول الدين

عنوان الرسالة : الإعجاز البياني والبلاغة اليونانية في سورة الفجر(دراسة
(مقارنة)

أقر بأنني قد أعددت هذا البحث بكل أمانة ولم يسبقه أو متابعته للحصول على أية درجة علمية في أية جامعة إلا في بعض الأجزاء التي تمت قراءة مصادرها الأصلية. وإذا ثبت يوماً ما، أن هذا البحث منتohl من عمل الغير، أنا مستعدة لقبول أية عقوبات أكademie حسب ما تنصه لوائح الجامعة.

فونوروكو، ٢٦ يناير ٢٠٢٥ م

٢٦ رجب ١٤٤٦ هـ

الباحثة،



هنيئة أنهار الجنة

٤٢٢٠٩١٢٣٣٠٧٥

UNIVERSITAS DARUSSALAM GONTOR
UNIVERSITAS DARUSSALAM GONTOR

هدى القرآن الكريم



قال الله تعالى في القرآن الكريم

أعوذ بالله من الشيطان الرجيم

بسم الله الرحمن الرحيم

وَإِنْ كُنْتُمْ فِي رَيْبٍ مِّمَّا نَزَّلْنَا عَلَىٰ عَبْدِنَا فَأَتُؤْمِنُوا بِسُورَةٍ مِّنْ مُّثْلِهِ ۚ وَادْعُوْا شُهَدَاءَكُمْ

مِنْ دُونِ اللَّهِ إِنْ كُنْتُمْ صَدِيقِينَ (سورة البقرة : ۲۳)

بسم الله الرحمن الرحيم

فُلَّ لَيْنِ اجْتَمَعَتِ الْأَنْسُ وَالْجِنُّ عَلَى أَنْ يَأْتُوَا بِمِثْلِ هَذَا الْقُرْآنِ لَا يَأْتُونَ بِمِثْلِهِ وَلَوْ كَانَ
بَعْضُهُمْ لِيَعْضِ ظَهِيرًا (سورة الإسراء: ٨٨: ١٧)

إهداء

أهدى هذا البحث بخلوس القلب شكرًا جزيلاً

إلى

والدي المحبوبين المنقوشتين في أدق لبّي لهم حقّ احترامي بعد حقّ الله، لأنّهم سبباً
وجودي في هذه الدنيا. وهمما الذان ربياني بكلّ رحمتهما وشوقهما وحنانهما وصبرهما
وجهدهما الخالصة القيمة وهذباني أحسن التهذيب وخلوص الدعاء إلى أن أتمّ
دراستي بحسن الخاتمة. آمين. وهمما أبي الدكتور رحمة موليونو، M, Pd، وأبي نور
حياتي دوي ننجسيه، Pd. S. عسى الله أن يحفظهما ويثوبهما في أحسن الشوب
وبياركما، ويغفر الله ذنبهما، ويوافقهما في أعمالهما وبيارك عمرهما في الدنيا
والآخرة وحقق لهما الآمل.

UNIDA
GONTOR
UNIVERSITAS DARUSSALAM GONTOR

كلمة شكر وتقدير

بسم الله الرحمن الرحيم

الحمد لله بارئ النسم وخالق اللوح والقلم، أحمده تعالى، علم الإنسان مالم يعلم، وأشكره على ما أنعم. أشهد أن لا إله إلا الله وحده لا شريك أنّ محمد عبده رسوله صلى الله عليه وسلم وعلى الله وأصحابه أجمعين، الهدى إلى السبيل الأقوم. هو الذي قد أرشدنا بمشيئة الله من الجهل إلى الذكاء، ومن الضلال إلى الصراط المستقيم ومن الجهل إلى الذكاء، ومن ظلم الكفر إلى النور الإسلام.

فبعون الله تعالى ورحمبه وهدايته وتوفيقه تمت كتابة هذا البحث العلم. وترسخ في لب الباحثة والرجاء أن تكون ذات القطعة من علوم الله تعالى وأن تكون نافعة لنفسها وللمتعلمين الأخرى. ولا تصل هذه الغاية الرافعه إلا بمساعدة من الدعاء من الوالدي المحبوبان وبمساعدة الأساتذة وأخوات الكرام الذين بذلوا جهدهم وأحسن في تربية والرعاية الحنيفة ، فبهذا الواقع تودّ الباحثة أن تقدم كلمة الشكر إلى :

١. فضيلة الرؤساء معهد دار السلام كونتور للتربية الحديثة كياهي الحاج حسن عبد الله سهل، والدكتور كياهي الحاج أمل فتح الله زركشي M.A، الدكتور وكياهي الحاج أكرم مريات، الذين قاموا بتربية دينية وخلقية ونفسية وقد زوّداني بخير الزاد الحياة المقبلة.

٢. فضيلة رؤساء جامعة دار السلام كونتور الدكتور كياهي الحاج حامد فهمي زركشي M.Phil, M.A.Ed., والدكتور عبد الحافظ بن زيد، M.A، والدكتور ستيفاوان بن لاهوري، M.A، والدكتور خير الأمم، M.Ec، ووكيل الجامعة لشؤون المالية وإدارة الأصول ورعاية أسرة الجامعة الدكتور ريان رمضاني جايسمان، M.A. الذين قاموا بتزويد خير الزاد.

٣. فضيلة العميد كلية أصول الدين بجامعة دار السلام كونتور الحاج شمس
الهاد أنتونج، M.A, M.LS.
٤. فضيلة الرئيس قسم علوم القرآن والتفسير أحمد فضلي رحمن أكبر، M.Us،
الذي قد بذل جهده مع أفضل المحاضرين في ترقية نوعية هذا القسم
وينبّئني وأخواتي في مسيرة دراستي في الجامعة.
٥. فضيلم المشرف الكرام الدكتور عقدي رفيق أسناوي، M.A، الذي قد بذل
جهده للقيام بالإشراف التام والمراجعة الدقيقة في التأليف لهذا البحث
العلمي.
٦. سادات جميع المحاضرين والمحاضرات في هذه الجامعة الذين قاموا وبذلوا
جهدهم في تربية والتأديب والتعليم الباحثة.
٧. حضرة الوالدي المحبوبين الكريمين أبي الدكتور رحمة موليونو، M.Pd، وأمي
نور حياتي دوي ننجسيه، S.Pd الذي ربياني منذ ولادي إلى أن أكون ما كنت
عليه الآن. وهمما الذي شجعني بموعظتهما ونصائحهما حتى قدرت على إتمام
هذا البحث. وعسى الله أن يوافقهما في أعمالهما ويبلغهما إلى جنة النعيم.
٨. أخواتي العزيزات والمحبوبات وهن صفية أنهار الجنة، سكينة أنهار الجنة،
لين أنهار الجنة، عين المرضية أنهار الجنة، وأخي الجميل محمد الدين رياض
فردوس الآئي قد شجعني بكل الإخلاص في إتمام هذا البحث، وعسى الله
أن يباركهم ويسلّهم في كل أعمالهم.
٩. وأخواتي من مرحلة الجيل الفاضل في قسم علوم القرآن والتفسير في السنة
٢٠٢١، عسى الله أن ييسر في بحثهن وينعمهن بأحسن الجزاء والسعادة في الدنيا
والآخرة.
١٠. وأخواتي في مكتب الإدارة والشؤون المالية في حرم الثالث للبنات من يرافقي
تمام المرافقة وينغرس الحماسة والنشاطة في كتابة هذا البحث.

١١. وبناتي الممتازات والنابغات في فصل الرابع D من يسليني ويفرحني حتى زاد الحماسة في اتمام كتابة هذا البحث.

ويسأل الله عز وجل أن يضاعف الصواب لهم أضعافاً متوافراً والسعادة في العجل والآجل وبهداية الدين والعقل. وعسى الله أن يجعل علمهم خالصاً لوجهه الكريم ونافعاً لمجموع الناس.

فونوروكو، ٥ رجب ١٤٤٦ هـ

٥ يناير ٢٠٢٥ م

مقدمة الباحث



هيئة أنهار الجنة

UNIDA
GONTOR
UNIVERSITAS DARUSSALAM GONTOR